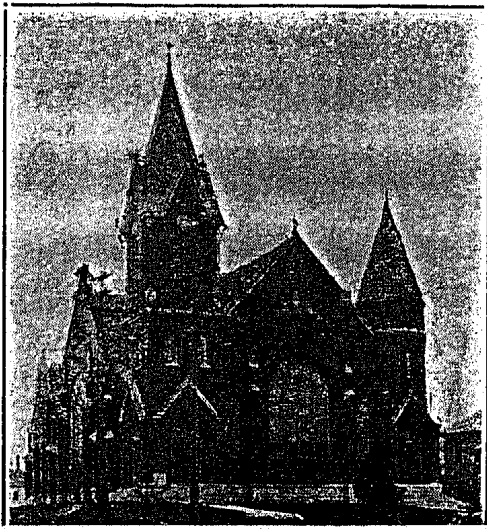




Zion Reformed Church

KARL J. ERNST, PH. D.
PASTOR

Waukon, Iowa
August 17. 1925

Gehrter Herr Professor:-

Ich sende Ihnen hiemit einige Proben meiner Uebersetzung Ihres Roembirefes. Es waere mir zwar lieber gewesen, Sie haetten mir gewisse Partieen angedeutet, die ich Ihnen zusenden koennte. Doch habe ich nun etliche Auszuege gemacht. In dem einen (cap. 5:3-5) habe ich auch ein ~~ein~~ Citat eines englischen Authours miteingefuegt: Ian Maclaren). Dass ich natuerlich in der allfaelligen Herausgabe solche Citate als Einflechtungen des Uebersetzers bemerkbar machen werde, ist selbstverstaendlich. Ich habe diese Passage eingefuegt, damit Sie erkennen, ob ich die Sache verstehe oder nicht. Ich habe in dem Kapitel, sowie im sechsten, wenn ich nicht ganz irre, drei, oder vier solcher Citate. Etliche Ausdruecke von "Emerson", die gang and gaebe sind, habe ich nur mit Anfuhrungszeichen eingeflochten, weil eigentlich jeder weiss, dass Emerson ihr Urheber ist.

Wie es Ihnen nicht entgehen wird, versuche ich, so viel wie moeglich, mich genau an den Text zu halten. Ich moechte den eigentuemlichen Character und das "Aroma" Ihres Buches womoeglich weitergeben. Ob und inwiefern das mir gelingen wird!

Ich habe mich mit Prof. Dr. Herman von unserm theologischen Seminar in Verbindung gesetzt, der freundlicherwiese zugesagt hat, das MS. einer letzten Durchsicht zu unterwerfen, falls ich die Erlaubnis erwirke, das Buch zu uebersetzen. Ich zoegerte, Ihnen eine Probe zuzusenden, bis ich 1. nach einem gehoeriger Versuch mit etlichen Kapiteln ziemlich sicher war, dass die Arbeit nicht ganz ueber meine Kraefte gehen wuerde, und 2. bis ich mit Dr. Herman mich verstaendigt hatte. Diese Proben hat nun Dr. Herman

KJA 7125.366

noch nicht gxxxxgax gesehen; er ist eben erst von einer Krankheit oder viel-
mehr Operation genesen, und wird erst mit zunehmenden Knaefften imstande sein
das gegebene Versprechen einzuloesen. Und ich will ihn daher jetzt nicht pla-
gen.

Haette nur zu gerne Ihre Referent in Cardiff gehort.

Ihrer freundlichen Antwort entgegenschauend

verbleibe ich Ihr in Christo ergebener

Karl Ernst

Handwritten: *Handwritten: Ernst*

Handwritten: *Dr. Ernst*

